

## INFORME DE AVANCE O FINAL DE PROYECTO

<b>I. INFORMACIÓN GENERAL DEL PROYECTO</b>			
<b>1. Generalidades</b>			
<b>Código o número de proyecto de acta de inicio</b>	Código del acto administrativo: 11040130		
<b>Fecha y número de radicación al Centro de investigaciones de la Facultad</b>	25 de mayo de 2021		
<b>Título del proyecto</b>	<p><b>Macro-proyecto:</b> La tecnología educativa como recurso para fortalecer las competencias docentes de los maestros en formación de lenguas.</p> <p><b>Micro-proyecto:</b> El aprendizaje del español como lengua extranjera desde una perspectiva de sensibilización cultural.</p>		
<b>Nombre del grupo y semillero responsable del proyecto</b>	Gestión, Informática y Calidad Educativa - GINCE Semillero de investigación en Lenguas Extranjeras y Tecnología - ILET		
<b>Autores</b>	Estudiante: Angélica Paola Fox Reyes Docente Asesora: Sandra Marina Palencia González		
<b>Otras entidades participantes</b>	<b>Autor</b>	<b>Entidad</b>	<b>ROL de la otra entidad en el proyecto</b>
<b>Periodo de ejecución del proyecto</b>	<b>Fecha real de inicio (dd/mm/aaaa)</b>		<b>Fecha en la que finaliza la ejecución del proyecto (dd/mm/aaaa)</b>
	01/02/2021		30/11/2022

## INFORME DE AVANCE O FINAL DE PROYECTO

### II. INFORMACIÓN DE LA EJECUCIÓN DEL PROYECTO

<b>Informes</b>	Anteproyecto <input type="checkbox"/>	Informe de Avance <input type="checkbox"/>	Informe final <input checked="" type="checkbox"/>
	Fecha entrega: _____	Fecha entrega: _____	Fecha entrega: <u>24/11/2022</u>
<b>Descripción y delimitación del problema de investigación</b>	<p>Este proyecto de investigación se plantea como una necesidad en el programa de formación docente de español y lenguas extranjeras de una universidad privada de Bogotá, Colombia, donde se busca fomentar el aprendizaje de ELE en aprendices de nacionalidad extranjera. Según un estudio realizado por el Instituto Cervantes (2019), el español cuenta con aproximadamente 483 millones de hablantes nativos, convirtiéndose en la segunda lengua con más números de hablantes. Por otro lado, en el 2012 se creó el programa ELE Colombia donde se busca liderar los procesos de enseñanza-aprendizaje de español como lengua extranjera (ELE de aquí en adelante), con el fin de convertir a Colombia en el mayor destino en América Latina para aprender español. Es por esto que, es necesario implementar estrategias para la enseñanza de ELE en Colombia, en este caso con estudiantes de nacionalidad coreana, a partir de la relación de amistad y cooperación por el establecimiento de las relaciones diplomáticas creadas en 1962 y la reciente relación estratégica de cooperación en el 2011. En ese sentido, la pregunta de investigación que se plantea para esta propuesta investigativa es: <i>¿De qué manera la sensibilización cultural puede fomentar el aprendizaje del español como lengua extranjera (ELE) en un grupo de aprendices de nacionalidad coreana?</i></p>		
<b>Objetivo General del proyecto</b>	Fomentar el aprendizaje de ELE en aprendices de nacionalidad extranjera mediante la articulación de contenidos culturales y lingüísticos de Latinoamérica.		% de Avance o cumplimiento 100%
<b>Objetivos específicos</b>	Promover el acercamiento entre la cultura latinoamericana y la cultura del país de origen en los aprendices de nacionalidad coreana.		100%
	Favorecer el desarrollo de actitudes y valores de reconocimiento y respeto mutuo entre la cultura latinoamericana y la cultura del país de origen de los aprendices coreanos.		100%
	Describir la influencia de la sensibilización cultural en el aprendizaje de ELE en los aprendices extranjeros.		100%

## INFORME DE AVANCE O FINAL DE PROYECTO

### Justificación

Esta propuesta investigativa surge a partir de las relaciones diplomáticas y convenios que se han venido creando entre Colombia y Corea, junto al auge que tiene hoy en día el español como lengua extranjera a nivel mundial. De acuerdo con el Instituto Cervantes, el español es el segundo idioma más hablado del mundo y aproximadamente 21,8 millones de personas son aprendices del español en 107 países, entre estos Estados Unidos y Reino Unido. Por esa razón, este proyecto busca fomentar el aprendizaje de ELE en aprendices de nacionalidad extranjera mediante la articulación de contenidos culturales y lingüísticos de Latinoamérica y de esa manera fortalecer el programa de español y lenguas extranjeras.

Teniendo en cuenta lo anterior, se diseñó e implementó un curso de ELE cuyos materiales didácticos incluyeron aspectos culturales de Latinoamérica y Colombia y el componente lingüístico, con el fin de promover a Colombia como un destino de preferencia para aprender español como lengua extranjera, utilizando los acentos, las tradiciones y los aspectos socio-culturales del país y del país de origen de los participantes en el curso.

### Marco de referencia

#### Antecedentes Locales

El primer antecedente local es un estudio realizado por Guarín (2018). En esta investigación cualitativa de tipo práctico se diseñó material didáctico a partir de cuentos de la tradición oral colombiana para el aprendizaje del léxico en estudiantes de ELE de nivel B1. La investigación surge a partir del escaso uso de los textos literarios colombianos para enseñar ELE, un hecho que se confirmó por medio de una búsqueda virtual en los centros de enseñanza de ELE en Bogotá. Esta indagación evidenció que ni los libros utilizados como referencia para el aprendizaje de ELE, ni las actividades didácticas, en general, se basaban en textos literarios. También se realizaron encuestas a estudiantes y a profesores de ELE donde se pudo ver la escasez del uso de textos literarios colombianos en las actividades de enseñanza y aprendizaje por falta de material didáctico. Como resultado de este estudio se obtuvo un material didáctico complementario, con los cuentos: *Una bruja en el tejado* y se estructuró a manera de secuencia didáctica con cinco secciones: ¡Échale ojo!, ¡Párale bolas!, ¡Mástícalo!, ¡Lánzate! y Reflexiona. Esta investigación es de gran ayuda para la presente investigación debido a que se diseñó un material didáctico a partir de los textos literarios colombianos, donde se puede ver una influencia al incluir aspectos culturales y de tradición en la enseñanza del ELE. Por otro lado, se puede ver la escasez de material didáctico con un enfoque colombiano en los recursos de enseñanza y aprendizaje de ELE.

El segundo antecedente local es una investigación de tipo descriptivo-interpretativo realizada por Moyano (2017). A lo largo de la investigación se habla de diferentes temáticas referentes al español como lengua extranjera (ELE), como, por ejemplo, el auge del ELE y el ELE en Colombia y

## INFORME DE AVANCE O FINAL DE PROYECTO

Latinoamérica. El objetivo principal de este estudio fue caracterizar seis programas de formación de docente de ELE de Bogotá, la población del estudio está representada por 89 estudiantes de dichos programas. La recolección de los datos se realizó por medio de un cuestionario virtual que los participantes contestaron con el fin de recopilar información demográfica y, de esta manera, poder caracterizarlos. Luego de la realización de este estudio es posible afirmar que la mayoría de los estudiantes pertenecen a una población joven de docentes que se interesaron por participar en programas de formación en ELE. Otro hecho de gran importancia tiene que ver con el interés que demuestran jóvenes de titulación diferente a la docencia por formarse como docentes de ELE. Sin embargo, en la investigación también se puede ver que hay un creciente interés por los procesos de enseñanza aprendizaje de ELE, no solo a nivel local, sino también en Latinoamérica y en algunos países como Estados Unidos y Australia. Esta investigación aporta en gran medida al presente estudio ya que se puede tener acceso a información cuantitativa sobre los intereses de los estudiantes que se encuentran en los programas de formación docente en ELE y como el ELE en Colombia se ha convertido en un tema de interés y en una buena salida laboral. De igual forma, se evidencia que muchos estudiantes buscan formación en este campo.

### **Antecedentes Nacionales**

Entre los antecedentes nacionales encontramos un artículo sobre el acercamiento a la enseñanza de español como lengua extranjera en el pregrado (Montero, 2017). La problemática nace desde el auge que ha tenido el ELE en Colombia y la falta de preparación en este campo de los docentes en formación del pregrado de la Licenciatura en Lengua Castellana e Inglés en la Facultad de Educación en Bucaramanga. Es por esta razón que se hizo una investigación durante cuatro semestres con el fin de diseñar una propuesta académica integral para la enseñanza-aprendizaje de ELE para el nivel A1. Como resultado se generaron cuatro estrategias: la creación de la electiva de Didáctica del Español como Lengua Extranjera, las pasantías en el Departamento de Español de la Facultad de Lenguas Extranjeras de la Universidad de La Habana, el trabajo con un semillero de investigación y cuatro cursos de investigación formativa. Como resultado de esta investigación los estudiantes iniciaron estudios de postgrado en ELE, se crearon otras propuestas que se integraron con la investigación formativa y la preparación de los estudiantes para la enseñanza del ELE por medio de la participación en un semillero de investigación. Esta investigación es de gran ayuda para la presente investigación ya que refleja la escasez de programas en ELE en Colombia y evidencia la misma necesidad que se abordará en esta investigación. Así mismo, muestra cómo por medio de la investigación se abren nuevas oportunidades para los estudiantes y para el pregrado de licenciatura en lengua castellana e inglés.

## INFORME DE AVANCE O FINAL DE PROYECTO

El segundo antecedente nacional es una investigación realizada por Gómez y Vargas (2021) sobre la trayectoria investigativa con respecto al español como lengua extranjera (ELE) en Colombia. Esta investigación documental utilizó como estrategia de recolección de datos una matriz de fuentes primarias organizada y detallada por categorías conceptuales que permitió desarrollar un análisis profundo del tema abordado. Se concluyó que en Colombia hay una escasez de estudios e investigaciones en ELE y, por el contrario, países como México y España lideran la producción académica e investigativa en este tema. A pesar de ello, los programas en ELE han ido aumentando en Colombia, resaltando algunas ciudades como Bogotá con la Universidad Pontificia Javeriana. Otra conclusión de este estudio es que las investigaciones sobre ELE se sitúan principalmente en propuestas y modelos didácticos con el objetivo de mejorar la enseñanza del ELE. Las estadísticas indican que las investigaciones tuvieron un aumento entre 2015 y 2020 en Colombia. Este estudio fue de gran ayuda ya que cuenta con información muy interesante sobre investigaciones y estudios realizados sobre ELE en Colombia, se puede evidenciar la falta de programas sobre este tema, a pesar de que Colombia es uno de los países de habla hispana más extensos de América Latina.

### **Antecedentes Internacionales**

El primer antecedente internacional es realizado por Sánchez (2008) sobre el papel de la gramática en la enseñanza- aprendizaje de ELE. El autor hace una reflexión sobre la importancia de la enseñanza-aprendizaje de la gramática, sin dejar a un lado, la formación didáctica y pedagógica. Para llegar a dicha reflexión el autor hace una revisión de varios conceptos como la formación del profesorado, la relación de la gramática con los enfoques y la competencia comunicativa. De igual forma, el autor nos habla sobre la formación del profesor de ELE enfocándose en el hecho de que, no sólo debe tener un amplio conocimiento gramatical, sino que debe contar con una intuición reflexiva sobre la lengua, la formación lingüística y el conocimiento específico de la gramática de ELE. Con lo anterior, se concluye que el papel de la gramática en la enseñanza-aprendizaje de ELE es algo fundamental para un uso correcto de la lengua y su enseñanza. EL profesor de ELE no debe enseñar la gramática como un fin, sino como un medio, una herramienta para que sus alumnos alcancen una competencia comunicativa. Esta investigación es de gran ayuda en cuanto a la posibilidad de conocer el punto de vista y reflexión de un profesor en ELE y la importancia de la gramática en la enseñanza aprendizaje de ELE.

El segundo antecedente internacional es una investigación realizada por García-Trapero (2021) quien estudia las carencias relacionadas con el tratamiento de la cortesía y la cultura en un aula de ELE en Corea del Sur. Este estudio se centró en los lugares donde se enseña ELE en Corea, el perfil del docente y los estudiantes, la metodología y los materiales. A partir de allí, se desarrolló una propuesta didáctica para enseñar ELE que incluye elementos

## INFORME DE AVANCE O FINAL DE PROYECTO

culturales y la competencia pragmática. La propuesta está dirigida a aprendices coreanos de ELE cuyas edades oscilan entre los 20 y 25 años con un nivel de B2 en español y en un contexto universitario en Corea del Sur. La propuesta didáctica se divide en seis sesiones de una hora cada una y los principales contenidos funcionales y gramaticales incluyen pedir objetos, dar una orden o instrucción, responder a una orden, instrucción o ruego, el imperativo, el subjuntivo y el uso de tú y usted, con un enfoque comunicativo e intercultural. El autor propone realizar la evaluación de una manera continua donde el docente pueda hacer un seguimiento del avance de los estudiantes sesión por sesión. Esta investigación ayuda a la presente propuesta de investigación debido a que resalta el contexto educativo de ELE en Corea del Sur, donde se puede tomar como referencia el contexto que viven algunos estudiantes en Corea del Sur al aprender ELE, el perfil del profesor, y cómo, desde aquí, se pueden proponer nuevas ideas para implementar un componente cultural en una educación moderna.

### **Marco teórico**

Los constructos teóricos que sustentan esta propuesta investigativa son: el aprendizaje del español como lengua extranjera por ser la necesidad que pretendemos abordar y la sensibilización cultural considerada como un aspecto clave en el aprendizaje del español como lengua extranjera por parte de los aprendices coreanos.

### **El Aprendizaje del Español como Lengua Extranjera**

Cuando se habla del aprendizaje del español como lengua extranjera uno de los aspectos en los que nos enfocamos es la competencia comunicativa intercultural. Carrillo y Palencia (2019) definen este paradigma como "... un proceso que pretende desarrollar no solo las destrezas comunicativas, sino la empatía y la comprensión general de las diferentes culturas. Es decir, la valoración de los procesos afectivos, cognitivos y propiamente comunicativos". Esto quiere decir que más allá de mejorar la lengua meta, se busca tener un acercamiento entre las culturas por medio de la lengua, donde se genere una relación de las tradiciones, historia y costumbres que caracteriza y diferencia a una comunidad.

El Instituto Cervantes, encargado desde 1991 de promover universalmente la enseñanza, el estudio y el uso del español y contribuir a la difusión de las culturas hispánicas en el exterior, propone centrar el plan curricular del ELE en el alumno y referenciar la gramática, la ortografía, las tácticas y las estrategias pragmáticas, los géneros discursivos y los productos textuales, los referentes culturales, los saberes y los comportamientos socioculturales, las habilidades y las actitudes interculturales, entre otros. En resumen, la cultura es un componente importante en el plan curricular junto con otros referentes que complementan el proceso de aprendizaje. Sin embargo, es importante anotar el rol del docente ya que debe integrar los componentes lingüísticos

## INFORME DE AVANCE O FINAL DE PROYECTO

con los culturales para que el estudiante pueda reflexionar sobre su cultura de origen y la cultura de la lengua meta en su proceso de aprendizaje, teniendo en cuenta la motivación del alumno ya que un alumno desmotivado es un alumno que ralentiza el aprendizaje, no solamente basta con ver teoría o gramática, sino que se requieren estudiantes que se encuentren interesados en el tema y que lo relacionen con su vida diaria. Cabe resaltar que el proceso de aprendizaje y enseñanza es libre teniendo en cuenta las necesidades del alumno. De igual forma, es importante tener una guía y unos objetivos para poder hacer el proceso de aprendizaje del ELE más efectivo, por eso el profesor tiene un papel fundamental para motivar y llevar el proceso de aprendizaje del ELE de la mejor manera. “El desarrollo de la autonomía del aprendizaje implica necesariamente una responsabilidad compartida entre profesor y alumno” (Jiménez, 2009) ya que al tener una autonomía y una motivación en la educación se hará más sencillo tener un sentido de responsabilidad personal y académico.

### La sensibilización cultural

El aprendizaje y la enseñanza de una segunda lengua tiene una serie de características que van más allá de solo un aspecto gramatical y lingüístico, debido a que es importante tener presente el componente cultural a partir del contexto del que se esté hablando. Altamar (2015) nos comparte la cultura como herramienta para la enseñanza del ELE donde resalta que la lengua y la cultura conjuntamente, constituyen el núcleo de la enseñanza de una lengua a hablantes no nativos puesto que el conocimiento de la convivencia de culturas diversas posibilita enseñar y también aprender una lengua extranjera de una forma más completa. De igual forma, Song (2014) afirma que la cultura es un proceso fundamental e importante para que el alumno conozca la lengua meta, y más cuando no se tiene un amplio conocimiento de la cultura base. Es por esto por lo que en los últimos años el componente cultural ha ido teniendo cada vez más importancia en el aprendizaje de las lenguas, y en este caso en el aprendizaje del ELE ya que esto ayuda acercar al estudiante a un contexto real, con respecto a las tradiciones, dichos, textos literarios y a la sociedad. Por eso, es necesario que el profesor tenga los conocimientos necesarios sobre la cultura en cuestión ya que él/ella tendrá un papel fundamental junto con los materiales didácticos que se utilicen (libros, textos, videos) para el aprendizaje de la lengua en los estudiantes de una manera más efectiva.

### Marco metodológico

Este trabajo investigativo se centra en el **enfoque cualitativo**. Hernández (2012) lo identifica como la naturaleza misma de la realidad social tanto en su estructura dinámica, comportamiento y manifestaciones, es decir, que el autor no estudia las cualidades independientemente, por el contrario, lo que hace es desarrollar su investigación a partir de un conjunto de características y

## INFORME DE AVANCE O FINAL DE PROYECTO

evidencias, teniendo como propósito explicar las diferentes razones que influyen en el comportamiento en un contexto.

Dentro del enfoque cualitativo, el tipo de investigación que se desarrolló fue la **investigación-acción**. Según Cresswell (2012, p. 577), este tipo de estudios “se asemeja a los métodos de investigación mixtos, dado que utiliza una colección de datos de tipo cuantitativo, cualitativo o de ambos, sólo que difiere de éstos al centrarse en la solución de un problema específico y práctico”. Es decir, la investigación acción nace a partir de una necesidad y se realiza en pro de una mejora o solución a la problemática de un grupo de personas. Este proceso se lleva a cabo por medio de una serie de ciclos flexibles ya que, en el desarrollo de la investigación, es posible realizar los cambios necesarios con el fin de alcanzar la transformación o la solución del problema abordado.

Hernández et al (2014), plantean los siguientes ciclos:

- Diagnosticar el problema o la necesidad a investigar.
- Elaborar un plan para solucionarlo o generar cambios.
- Implementar el plan y evaluar los resultados.
- Planificar de nuevo según la interpretación de los resultados lo que conlleva a diagnosticar, reflexionar y actuar nuevamente.

En la presente investigación podemos ver el desarrollo y cumplimiento de dichos pasos, para iniciar se diagnosticó la necesidad con respecto al fomento del ELE en una universidad privada, la construcción del plan de acción se realizó por medio de tres unidades didácticas con una sensibilización cultural, la puesta en práctica se ejecuta al realizar la implementación con un grupo de estudiantes extranjeros, la reflexión en el análisis de datos y la planificación en las conclusiones obtenidas a partir de la investigación, todo esto con el fin de solucionar la problemática propuesta desde un inicio.

**Población:** La presente investigación se realizó con cinco aprendices adultos de nacionalidad coreana (2# hombres, 3# mujeres), con un nivel intermedio de español y cuyas edades oscilaban entre los 15 y los 45 años. El 80% de los participantes son estudiantes de traducción e interpretación del español y el otro 20% se dedica a la traducción de una lengua extranjera. Sus intereses para aprender español se dividen entre estudios universitarios, trabajo y gusto.

**Instrumentos para la recolección de información:** Los instrumentos utilizados para la recolección de datos fueron: una encuesta estudiantil (ver Anexo A), un grupo focal (ver Anexo B) y un diario de campo (ver Anexo C).

La encuesta se aplicó después de finalizar cada unidad didáctica con el fin de determinar la influencia que tuvo el componente cultural en el proceso de aprendizaje de ELE en los aprendices extranjeros.

El grupo focal se llevó a cabo al finalizar el curso. Su principal objetivo fue complementar la información recolectada a través de las encuestas y, de esta manera, profundizar sobre la influencia de los conocimientos culturales en el aprendizaje de ELE.



## INFORME DE AVANCE O FINAL DE PROYECTO

El diario de campo, elaborado por la docente en formación, permitió describir aquellos aspectos de la clase que permitieran reconocer y analizar el impacto que fue teniendo el conocimiento de la cultura propia de los países hispanohablantes en el aprendizaje de ELE.

**Análisis de la información:** Por otro lado, para hacer el análisis de la información, se usó el análisis temático. Según Braun y Clarke (2006) “El análisis temático es un método para identificar, analizar y reportar patrones (temas) dentro de datos. Donde se organiza y describe mínimamente su conjunto de datos en (rico) detalle”. Es decir que este método permite identificar y analizar los posibles patrones que se pueden encontrar dentro de los datos recolectados. En la presente investigación se siguieron las etapas propuestas por Braun y Clarke (2006):

- Familiarizarse con los datos
- General códigos iniciales.
- Identificar los temas.
- Revisar los temas.
- Definir y nombrar los temas.
- Producir el reporte de los datos.

En la etapa de familiarización con los datos se leyeron con atención y se reconocieron cada una de las respuestas recolectadas a través de los instrumentos. Luego, se fueron clasificando los comentarios que tenían similitudes; una vez se clasificaron los comentarios se generaron los códigos iniciales, donde se marcaron con un mismo color los comentarios que tenían características y problemáticas similares. Al tener los colores y los comentarios clasificados se identificaron los posibles temas con el fin de agrupar los comentarios del mismo color en un grupo. Luego se clasificaron según el número de veces que esos temas se fueron presentando en los comentarios. Así mismo, se prosiguió a revisar y escoger los temas definitivos (los más recurrentes). Al finalizar el proceso, se identificaron cuatro temáticas principales:

- El conocimiento de la cultura del país hispanohablante.
- La ausencia del componente cultural latinoamericano en las lecciones de ELE.
- La importancia de los acentos y las jergas para el aprendizaje.
- El incremento de la motivación en el aprendizaje mediado por la sensibilización cultural.

Podemos ver que el análisis temático es un método flexible, para los proyectos con un enfoque cualitativo, que permite identificar, analizar e indicar patrones o temas recurrentes dentro de la información recopilada. Estos patrones o temas se organizan y describen en detalle, y posteriormente, se interpretan diversos aspectos de los temas identificados.

## INFORME DE AVANCE O FINAL DE PROYECTO

### Cronograma

Etapa	Semestre
Anteproyecto	2021-II
Informe de avance	2022-I
Informe final	2022-II

### Fases

Fase	Objetivo	Actividades
Planeación	Presentar la propuesta de investigación para evaluación	Revisión bibliográfica. Elaboración del anteproyecto.
Diseño del programa e Implementación de la propuesta pedagógica	Puesta en marcha de las actividades planificadas	Recolección de información. Diseño del programa y las unidades didácticas de un curso de ELE dirigido a aprendices coreanos. Elaboración del informe de avance.
Publicación y difusión	Dar a conocer los resultados de la investigación	Implementación del curso con un grupo de aprendientes coreanos. Elaboración del informe final. Socialización de los resultados.

## INFORME DE AVANCE O FINAL DE PROYECTO

### Principales dificultades presentadas

Una de las dificultades en el proceso de investigación se presentó en conseguir la población participante, debido a que se tuvieron que hacer diferentes publicaciones con instituciones como por ejemplo el ICETEX y la embajada de Corea.

Otra dificultad se presentó en el diseño de las unidades didácticas, debido a que en un inicio se tenía planeado realizar cinco unidades didácticas. Sin embargo, en la elaboración de estas la docente en formación notó que, para un curso de veinte y ocho horas, cinco unidades didácticas incluirían muchos temas que abordar, así que se optó por reducir las unidades didácticas a tres para tener un mejor control y secuencia de los temas.

De igual forma, se presentó una dificultad en la integración del componente gramatical al componente cultural comunicativo ya que se tuvo que considerar diferentes aspectos y seleccionar cuidadosamente los diferentes textos, videos, ejemplos, ejercicios y actividades.

Por otro lado, al iniciar el curso, el contenido de las unidades didácticas resultó no ser lo suficientemente llamativo para los estudiantes, así que, a medida que fue avanzando el curso y se fue profundizando en el conocimiento de la población, el contenido se fue modificando, incluyendo información más relevante y actual que fuera del interés de los estudiantes.

Durante el curso *Practiquemos español* se pudo observar que los estudiantes tuvieron una desmotivación inicial debido al horario del curso, ya que, a causa de la diferencia horaria entre Colombia y Corea, el horario de las lecciones resultó ser muy temprano para ellos. Para solucionar esta situación se intentó llegar a acuerdos, pero muchos tenían otras ocupaciones luego del mismo, es decir que cambiar el horario no era una buena opción. Sin embargo, como docente se buscó otra alternativa para que los estudiantes se mantuvieran activos en el desarrollo del curso y las lecciones se ajustaron de tal manera que se pudiera ver la cultura en su gran esplendor. Durante las clases se utilizaron situaciones de interés para los estudiantes y el papel del docente se transformó para darles la oportunidad de hablar con un nativo que les podía enseñar, contar vivencias, experiencias, tradiciones que son parte de su cultura, sin alejarse de los objetivos.

### Impactos alcanzados

Promoción de Colombia y Latinoamérica como destino atractivo y enriquecedor de cultura para aprender español como lengua extranjera.

Experiencia enriquecedora como docente de español y lenguas extranjeras al conocer las percepciones de un grupo de estudiantes coreanos frente a la cultura colombiana, Latinoamérica y el aprendizaje del español como lengua extranjera.

Fomento de la sensibilización cultural en las clases de ELE.

## INFORME DE AVANCE O FINAL DE PROYECTO

### Productos de investigación

- Curso de español como lengua extranjera, nivel intermedio B1, dirigido a aprendices coreanos. Duración: 70 horas (28 horas sincrónicas y 42 horas asincrónicas).
- Material didáctico para el curso de ELE: unidades didácticas y actividades asincrónicas del curso de ELE (ver Anexo D).
- Ponencia: “La influencia de la lengua materna en el aprendizaje del inglés como lengua extranjera” en Congreso Internacional de Prácticas Pedagógicas de la Universidad de Caldas (2021) 13 al 15 de octubre de 2021.
- Muestra cultural y didáctica en la Feria Internacional del Libro 2022. 23 de abril de 2022 (ver Anexo E).
- Congreso Interinstitucional sobre Metodología de la Investigación en Lenguas Extranjeras, Universidad Nacional y Universidad Libre. 9 y 10 de noviembre de 2022.

### Resultados

El análisis de la información recolectada durante el desarrollo del presente proyecto permitió identificar cuatro temas fundamentales en el aprendizaje del español como lengua extranjera por parte en un grupo de aprendices coreanos: el conocimiento de la cultura del país hispanohablante; la ausencia del componente cultural en las lecciones de ELE; la importancia de los acentos y las jergas en el aprendizaje; y el incremento de la motivación en el aprendizaje mediado por la sensibilización cultural.

#### **El conocimiento de la cultura del país hispanohablante**

A lo largo de la implementación de las unidades didácticas del curso “Practiquemos español” se pudo observar cómo el conocimiento sobre la cultura de un país hace que el estudiante comprenda, entienda y se familiarice mejor con la lengua que está aprendiendo. En este sentido, desde la relación lengua-cultura en el aprendizaje de ELE, Di franco (2006) afirma que “Hay que aprender toda una serie de estrategias que derivan de los parámetros culturales en los que se desarrolla una lengua. En otras palabras, es necesario vivir esa lengua, intentando pensar como sus hablantes nativos” (p.280).

De igual forma, Gardner et al (1968, como se citó en Di franco 2006), reiteran que el estudiante será un aprendiz potencial y se acercará a ser parte del otro grupo, una vez su orientación vaya con el propósito de aprender sobre la cultura y comunidad de L2. En consecuencia, para que un estudiante pueda tener un alto aprendizaje de otra lengua es necesario incluir el componente cultural.

Sin embargo, es importante mencionar que la cultura no es el único proceso necesario. Como afirma Krashen (1972, como se citó en Fernández 2019) “el aprendizaje de una segunda lengua se refiere al conjunto de procesos conscientes en el marco de una enseñanza formal”. Es así como para

## INFORME DE AVANCE O FINAL DE PROYECTO

tener un óptimo aprendizaje de una lengua diferente a la materna es necesario tener un equilibrio de todos los procesos de aprendizaje. Con el fin de entender la cultura es necesario contar con unas bases de la lengua meta, para poder tener un acercamiento de la cultura, entender las jergas, las tradiciones y el significado de las palabras. Es así como en una de las clases del curso de ELE se trabajó un video que hablaba de las jergas colombianas. Una de ellas fue: “Un palo de agua y un aguacero”. Se pidió a los estudiantes decir su significado a partir de los conocimientos que tenían. Algunas de las respuestas fueron: “Un balde de agua”, “un vaso de agua”, “tener sed”, “poca agua” (Diario de campo #7, 22 de septiembre de 2022). Cuando se les explicó el significado a partir de la lluvia, los estudiantes intentan entender el significado de “un palo de agua”, una explicación literal, es el sonido de un palo al caer, que es muy duro, solo que en vez de ser un palo de madera es de agua, haciendo referencia al agua de lluvia. En este ejemplo podemos ver que fue necesario tener una base de la lengua meta para una explicación más sencilla en un curso corto de español.

De la misma manera, cuando se preguntó a los estudiantes si les había parecido útil conocer sobre la cultura latinoamericana para aprender español, manifestaron que:

*“Es útil porque para entender completamente y aprender un idioma necesitas tener conocimiento sobre la cultura. De esa manera, puedes comprender ciertos matices y la razón por la que usan ciertas palabras o actúan de una manera específica. No solo eso, muchas de las palabras y expresiones que hemos aprendido hasta ahora en clase tienen un significado cultural o una razón para su uso”* (Estudiante #2, encuesta #1, 15 de septiembre de 2022).

Por otro lado, cuando se les preguntó qué aprendieron de la cultura colombiana a partir de las lecciones y sus actividades, un estudiante dijo: *“Aprendí que los colombianos son súper amables, les encanta dar cosas a la gente y ayudar a la gente. La cultura colombiana es muy rica y cada departamento tiene algo especial que te hace querer viajar allí. Por ejemplo “cholao” en Cali, “ajiaco” en Bogotá. A los colombianos les encanta la fiesta, pasar tiempo en familia y disfrutar de sus vacaciones”* (Estudiante #1, encuesta #2, 06 de octubre de 2022).

Es así como podemos ver que el conocimiento de la cultura de la lengua meta hace entender mejor la lengua que se está aprendiendo, debido a que, los estudiantes tienen un contexto en el cual pueden relacionar el vocabulario que ya saben con el que se usa en la actualidad, muchas veces se cae en el error de aprender un idioma desactualizado y al entrar en un contexto real puede haber un choque de la lengua, trayendo como consecuencia la desmotivación.

### **La ausencia del componente cultural en las lecciones de ELE**

Con el paso tiempo hemos visto cómo la didáctica y las estrategias para el aprendizaje de una lengua han estado en constante evolución, desde el

## INFORME DE AVANCE O FINAL DE PROYECTO

método gramática-traducción y el método audiolingüal, entre otros. En los últimos años, podemos ver como el componente comunicativo y el componente cultural han tomado mucha importancia. Gutiérrez (2007) manifiesta que:

La lengua es un hecho cultural, es decir, que no sólo se trata de un compendio de gramática, léxico, morfología y fonología, sino que es además el espejo donde se ven reflejadas la cultura y las formas de la vida cotidiana de la comunidad que la habla (p.p.115-116).

Es decir que se ha intentado incluir progresivamente la cultura en el aprendizaje de una lengua, por medio de textos escritos, historia etc., ya que la lengua está ligada a la cultura de una comunidad. A pesar de los avances, en el transcurso del curso se pudo notar la falta de conocimiento de la cultura latinoamericana en el grupo de estudiantes. El curso contaba con una población diversa donde había estudiantes activos en el aprendizaje de la lengua en la escuela o universidad, como también estudiantes que habían tenido clases de español anteriormente, lo que quiere decir que anteriormente ya habían tenido un acercamiento con la lengua. Sin embargo, la mayoría de ellos afirmaron que durante sus estudios casi no habían explorado la cultura latinoamericana. En cambio, sí tenían mayores conocimientos de la cultura española.

Los siguientes fragmentos de las encuestas dan cuenta de la ausencia del componente cultural, especialmente relacionado con la cultura latinoamericana, en las lecciones de ELE que los estudiantes han tenido anteriormente. Cuando se les preguntó su opinión sobre la cultura latinoamericana y si había cambiado a partir de los contenidos que se venían realizando en las lecciones, algunos participantes de este proyecto mencionaron:

*“Muchos pensamientos han cambiado. La variedad de comida y pasión y pasión además de saber lo que piensan a través de su cultura ha sido muy interesante” (Estudiante #5, encuesta #1, 15 de septiembre de 2022).*

*“Sí, mi opinión ha cambiado porque no sabía que la gente era tan familiar y que les encantaba celebrar las fiestas. También hay un estereotipo sobre la cultura latinoamericana de que todo se trata de fiesta, pero son muy sensatos y amigables” (Estudiante #6, encuesta #1, 15 de septiembre de 2022).*

De igual forma, se les interrogó sobre la utilidad del conocimiento de la cultura colombiana en las lecciones, para el proceso de aprender español, algunas de sus respuestas fueron:

*“Sí, claro. Como no conocía casi nada de la cultura americana latina, aprender palabras nuevas y culturas en plan festivos o comidas me han ayudado mucho para entender español de Colombia mejor!” (Estudiante #4, encuesta #2, 6 de octubre de 2022).*

En el grupo focal realizado con los estudiantes, los estudiantes tuvieron la oportunidad de comentar los nuevos aspectos que aprendieron de la cultura latinoamericana y colombiana, algunas respuestas fueron:

*“No sabía nada de la cultura latinoamericana, eventos culturales de*

## INFORME DE AVANCE O FINAL DE PROYECTO

*Latinoamérica, fiestas. Es difícil entender los acentos latinoamericanos” (Estudiante #3, grupo focal, 7 de octubre de 2022).*

Se podría concluir que, a pesar de los avances y la evolución del aprendizaje de la lengua, aún no se le da el valor necesario a la relación lengua y cultura y su implicación en el aprendizaje de otro idioma. Latinoamérica sigue siendo un continente poco reconocido y de poca integración en el aprendizaje del ELE. Sin embargo, es esencial integrarlo en las lecciones, en los libros de texto, y en los cursos de ELE en general ya que es un continente rico en cultura, conocimiento, tradiciones, léxico, acentos, jergas al contar con aproximadamente 19 países de Latinoamérica con el español como lengua oficial.

### **La importancia de los acentos y las jergas para el aprendizaje**

Los acentos y jergas son dos aspectos muy importantes al momento de aprender una lengua. Rey (2018) afirma que el acento es “...una manera de hablar que toma forma mediante una combinación de geografía, clase social, educación, etnicidad e idioma materno”, es decir, que se encuentra presente en los grupos sociales, comunidades, sociedades, etc. Por otro lado, Caro (2019) dice que “Las jergas son una lengua especial de un grupo social diferenciado que solo es usada por los propios hablantes de ese grupo social.” Esto quiere decir que los acentos y las jergas hacen parte de la lengua y la cultura de una ubicación geográfica, que puede variar así sean parte de un mismo país, ciudad, comunidad o ubicación.

Es por eso por lo que los acentos y las jergas son un componente maravilloso e interesante al momento de aprender una lengua debido a que los estudiantes pueden tener diferentes reacciones al momento de conocerlos. Por un lado, puede ser cautivador escuchar los diferentes acentos de una región, algunos pueden ser más sencillos, o, por el contrario, otros pueden ser más difíciles. Lo mismo pasa con las jergas ya que pueden desencadenar un choque en el estudiante al darse cuenta de que las palabras que conocía pueden ser reemplazadas con facilidad por unas totalmente diferentes, provocando muchas veces desmotivación, confusión y estrés. En el curso *Practiquemos español*, en cada clase, como parte del calentamiento (warm-up) se incluyeron aspectos que resaltaron los acentos o jergas latinoamericanas. Los primeros 5 o 10 minutos se dedicaban a escuchar un video o leer un pequeño texto donde ellos pudieran comparar las palabras que ya conocían con la jerga de un grupo social, o diferenciar y entender los acentos. Los recursos para esta actividad se encuentran fácilmente en una red social, un periódico, una noticia, una película, etc. A pesar del énfasis que se le dio en clase a este tipo de trabajo, los estudiantes encontraron algunos inconvenientes en lo relacionado con los acentos y las jergas. Tal y como se evidenció en el grupo focal cuando se les interrogó con respecto a las dificultades que se presentaron a partir del contenido. Algunos de las opiniones fueron:

*“Los diferentes acentos, las diferentes palabras para decir una cosa, la*

## INFORME DE AVANCE O FINAL DE PROYECTO

*lengua que las personas usan a diario” (Estudiante #3, grupo focal, 7 de octubre de 2022).*

*“Había muchas palabras que no conocía”. (Estudiante #3, grupo focal, 7 de octubre de 2022).*

Estas respuestas muestran la dificultad que presentaron los estudiantes al conocer parte de los acentos y jergas de Latinoamérica. Este componente se puede manejar desde niveles básicos hasta los niveles avanzados en las lecciones de una lengua extranjera produciendo que el nivel de dificultad y el choque cultural y lingüístico al aprender la lengua sea cada vez menor. Esto puede suceder en el aprendizaje de cualquier lengua, por eso es de vital importancia incluir en los materiales de enseñanza de lenguas diferentes acentos y jergas. Es claro que no se pueden enseñar todas y eso también hace parte del aprendizaje por medio de la experiencia. Sin embargo, como docentes de una lengua extranjera es importante incluir elementos valiosos donde el estudiante pueda reconocer y familiarizarse con la variedad de la lengua y estén preparados al momento de encontrarse en un contexto real.

### **El incremento de la motivación en el aprendizaje mediado por la sensibilización cultural**

La motivación es una palabra que se escucha en muchos escenarios, tanto así que casi todas nuestras metas o propósitos dependen de ella. Gómez (2013) dice que “La motivación es un estado interno que activa, dirige y mantiene la conducta de la persona hacia metas o fines determinados”. Es decir que la motivación es ese impulso que sentimos al comenzar, continuar y terminar algo que nos propusimos en algún momento sin desistir hasta cumplirlo.

Entre los diferentes tipos de motivación encontramos la motivación intrínseca y extrínseca. Según Amat (2021), “La principal diferencia entre ambas es que en la extrínseca dependemos de alguien externo que nos refuerza o presiona para lograr objetivos y en la interna somos nosotros mismos los que marcamos nuestros objetivos”. Es decir que como la palabra lo dice la motivación intrínseca es ese estado que nace de nosotros mismos y la extrínseca son todos esos factores externos que nos hacen alcanzar nuestros objetivos. Si relacionamos estos dos tipos de motivación con el aprendizaje de una lengua, la motivación intrínseca será la de aprender español como interés personal, curiosidad por la cultura, o hablar con una mejor fluidez; y la motivación extrínseca será con el fin de pasar un examen o conseguir un mejor trabajo.

Durante el curso *Practiquemos español* se pudo identificar una variedad de motivaciones al estudiar ELE, algunas fueron intrínsecas ya que a algunos estudiantes les gustaba mucho la lengua y la cultura, y otras extrínsecas ya que otros estudiantes buscaban conseguir mejores calificaciones en la universidad o ampliar sus ofertas de trabajo. Al conocer sus motivaciones, la estrategia que se utilizó fue enseñar la cultura por medio de algo que ellos ya conocían, se hacían contrastes con tradiciones, lugares, experiencias que ellos



## INFORME DE AVANCE O FINAL DE PROYECTO

habían vivido en su cultura donde los estudiantes encontrarán similitudes o, por el contrario, diferencias. Fue así como a medida que fue avanzando el curso, los estudiantes mostraron mayor interés en aprender y, de igual forma, compartir sobre su cultura. A pesar de que Colombia y Corea son lejanos, hablando geográficamente (casi 15.000 kilómetros de distancia), existen muchas situaciones que los han unido y los siguen uniendo. De esta manera, su motivación por conocer la cultura latinoamericana aumentó y/o se desarrolló la motivación intrínseca debido a que, los estudiantes tuvieron oportunidad de ver el aprendizaje de una manera diferente, dado que, al ingresar a las clases, tenían la libertad de expresarse en español y, a pesar de que no tenían mayor conocimiento de la cultura, podían relacionarla con la suya donde aprendieron y compartieron con los demás compañeros. Un dato curioso es que, aun cuando ellos estaban en el mismo país, sus experiencias, dentro de su propia cultura y las propias en el aprendizaje de ELE, eran totalmente distintas, así que no era el contraste entre solo dos países, sino el contraste de muchas experiencias con un fin en común: aprender y mejorar el español como lengua extranjera. A continuación, podemos ver algunas opiniones relacionadas con su interés en seguir aprendiendo español mediado por un componente cultural:

*“Quiero aprender más de las culturas latinoamericanas, aprender muchos casos escriturales latinoamericanas, por eso quiero absorber más aprendizaje”. (Estudiante #1, grupo focal, 7 de octubre de 2022).*

*“¡Si! hablando contigo, compartiendo opiniones, si ha mejorado mi español, aprendiendo nuevas palabras”. (Estudiante #3, grupo focal, 7 de octubre de 2022).*

*“Sí. Mientras este curso, una idea que me ocurrió es que aprender la cultura hispanoablante que no conocí casi nada es muy interesante y importante para aprender su idioma. Así que claro mi motivación para aprender español aumentó mucho”. (Estudiante #2, encuesta #2, 6 de octubre de 2022).*

*“Por supuesto que aumentó mi motivación, pero para mí, mi motivación para aprender español siempre estuvo presente porque realmente amo el idioma y la cultura. Algún día quiero poder hablar español de la misma manera que hablo inglés y espero poder animar a la gente de mi país a aprender español”. (Estudiante #4, encuesta #2, 6 de octubre de 2022).*

Por medio de sus opiniones podemos ver como la motivación intrínseca aumentó. Ya que la motivación de los estudiantes para seguir aprendiendo español se incrementó por medio de la sensibilización cultural, sin dejar a un lado, sus motivaciones extrínsecas. Es por esto por lo que es importante conocer los propósitos y motivaciones de los estudiantes, a pesar de que la mayoría de las veces no se pueda trabajar de manera individual, como docentes tenemos la oportunidad de acercar a los estudiantes a reconocer la lengua desde diferentes perspectivas incluyendo nuevas experiencias, es así como la sensibilización cultural es un buen elemento para el incremento de la motivación de los estudiantes de una lengua extranjera.

## INFORME DE AVANCE O FINAL DE PROYECTO

### Conclusiones

En el transcurso del proceso de investigación se diseñó la propuesta pedagógica; se realizaron tres unidades didácticas que incluyeron el componente cultural y lingüístico de la lengua cuyos materiales didácticos incluyeron aspectos culturales de Latinoamérica y Colombia. A partir de la información recolectada se puede decir que la sensibilización cultural puede fomentar el aprendizaje del español como lengua extranjera (ELE) en un grupo de aprendices de nacionalidad coreana, por medio de diferentes componentes. Para iniciar se pudo ver que la motivación es fundamental para aprender una lengua y la sensibilización cultural ayuda a incrementarla dado que el conocer, interactuar y aprender nuevos aspectos pertenecientes a la lengua meta el proceso de aprendizaje resulta más enriquecedor ya que se está aprendiendo la lengua, la gramática, y la cultura como un todo y de manera simultánea.

Así mismo, la competencia comunicativa aumentó al proponerse un espacio de discusión y opinión, dado que los estudiantes pudieron contrastar su cultura con las diferentes culturas de la lengua meta, minimizando el temor de enfrentarse a aspectos desconocidos, disminuyendo escenarios de desmotivación, choque cultural y lingüístico al enfrentarse al uso de la lengua en un contexto real.

Por otro lado, se pudo ver la importancia del rol del docente al encontrar la mejor manera de llamar la atención de los estudiantes y acercarlos a la cultura Latinoamericana y colombiana, a partir de material actualizado obtenido a través de redes sociales, noticias, música, historia, generando en los estudiantes actitudes y valores de reconocimiento y respeto mutuo entre la cultura Latinoamericana y la cultura del país de origen de los aprendices coreano. Igualmente, aumentó el interés de los estudiantes por conocer información de diferentes países latinoamericanos como, por ejemplo, sus formas de hablar, paisajes, lugares, personas, tradiciones e historia.

Igualmente, el rol del docente es fundamental ya que es el puente entre la cultura y los estudiantes, puesto que es importante que sea un agente que esté abierto a la discusión, conocedor de la historia y actualidad, para poder transmitir de la mejor forma y darle la mejor experiencia al estudiante en su aprendizaje, por tanto, más allá de ser un curso de nivel intermedio de ELE, fue un espacio de diálogo, discusión intercambio de sentimientos y experiencias, al ver desde diferentes perspectivas la cultura.

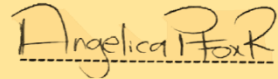
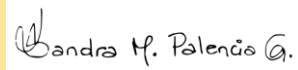
Latinoamérica es un continente rico en cultura, tradiciones, léxico, acentos, jergas y matices que nos diferencia de los demás, además con el auge que en los últimos años ha tenido el español para negocios, trabajo, estudios y turismo, es una oportunidad perfecta para añadir la sensibilización cultural en las lecciones, en los libros de texto, y en los cursos de ELE, donde no hagamos del aprendizaje de la lengua algo aburrido, sino por el contrario un espacio de aprendizaje y diversión. *"Practiquemos español"* no fue solamente, Colombia y Corea, fue Latinoamérica y un grupo de personas enamoradas del español como lengua.

## INFORME DE AVANCE O FINAL DE PROYECTO

### Referencias

- Amat, A. (2021, Junio). Motivación intrínseca y extrínseca: qué son y por qué las necesitas. *La Vanguardia*.
- Altamar, W. (2015). La cultura como herramienta para la enseñanza del español como lengua extranjera. RedELE.
- Braun, V., & Clarke, V. (2006). Using thematic analysis in psychology. *Qualitative research in psychology*, 3(2), 77-101.
- Caro, S. (20 de junio de 2019). *Qué son jergas: Definición y ejemplos*. Un profesor. <https://www.unprofesor.com/lengua-espanola/que-son-las-jergas-definicion-y-ejemplos-3400.html>
- Carrillo, C. & Palencia, S. (2019). Investigación en ELE: retos y proyectos como realidad. International Language Teachers Association.
- Cresswell, J. (2012). Educational research: Planning, conducting, and evaluating quantitative and qualitative research. Lincoln: Pearson.
- Di Franco, C. (2006). La relación lengua-cultura en el aprendizaje de ELE por parte de los italianófonos. In *La competencia pragmática y la enseñanza del español como lengua extranjera*. (pp. 279-288). Servicio de Publicaciones.
- Fernández, L. (12 de abril de 2019). El papel del profesor de lengua extranjera. *Adquisición de segundas lenguas*. <https://www.campuseducacion.com/blog/revista-digital-docente/adquisicion-de-segundas-lenguas/>
- García-Trapero, C. (2021). La cortesía en una aula de ELE de Corea del Sur de nivel B2 [Tesis de maestría].
- Gómez, A. & Vargas, E. (2021). Estado del arte acerca del panorama de ELE en Colombia: perspectivas y retos. [Tesis de Pregrado, Escuela de Educación y Pedagogía].
- Gómez, E. (2013, octubre). Qué es la motivación y qué podemos hacer para aumentarla todos los días. *El confidencial*. [https://www.elconfidencial.com/alma-corazon-vida/2013-10-18/que-es-la-motivacion-y-que-podemos-hacer-para-aumentarla-todos-los-dias\\_42710/](https://www.elconfidencial.com/alma-corazon-vida/2013-10-18/que-es-la-motivacion-y-que-podemos-hacer-para-aumentarla-todos-los-dias_42710/)
- Guarín, J. (2018). No comas cuentos... ¡Léelos!: Una propuesta didáctica para trabajar léxico con estudiantes de ELE a través de cuentos de tradición oral colombiana. [Tesis de Maestría, Pontificia Universidad Javeriana, Bogotá].
- Gutiérrez, F. (2007). La influencia del componente cultural en la enseñanza de idiomas. *Hesperia: Anuario de filología hispánica*, (10), 113-124.
- Hernández, I. (2012). Investigación cualitativa: una metodología en marcha sobre el hecho social. *Rastros Rostros*, 14 (27), 57-68
- Hernández, R., Fernández, C., & Baptista, P. (2014). Metodología de la Investigación. Editorial Mc Graw Hill Education.


## INFORME DE AVANCE O FINAL DE PROYECTO

	<p>Instituto Cervantes. (15 de octubre de 2019). El español, una lengua que hablan 580 millones de personas, 483 millones de ellos nativos. <a href="https://www.cervantes.es/sobre_instituto_cervantes/prensa/2019/noticias/presentacion_anuario_madrid.htm">https://www.cervantes.es/sobre_instituto_cervantes/prensa/2019/noticias/presentacion_anuario_madrid.htm</a></p> <p>Jiménez, M. (2009). Aprendizaje centrado en el alumno: Desarrollo de la autonomía del aprendiz de lenguas extranjeras. <i>MarcoELE</i>, 8, 41–62.</p> <p>Montero, M. (2017). Acercamiento a la enseñanza de español como lengua extranjera en pregrado: Una opción en la Universidad Cooperativa de Colombia. <i>Revista Hechos y Proyecciones del Lenguaje</i>. 23(1), 151-165.</p> <p>Moyano, L. S. (2017). Caracterización de seis programas para la formación docente de ELE en la ciudad de Bogotá. [Tesis de Maestría, Universidad Pedagógica Nacional, Bogotá].</p> <p>Rey, R. (18 de julio de 2018). Todos tienen un acento (sí, tú también). <i>The New York Times</i>. <a href="https://www.nytimes.com/es/2018/07/18/espanol/opinion/opinion-acento-ingles-espanol.html">https://www.nytimes.com/es/2018/07/18/espanol/opinion/opinion-acento-ingles-espanol.html</a></p> <p>Sánchez, M. (2008). El papel de la gramática en la enseñanza-aprendizaje de ELE. <i>Ogigia: Revista electrónica de estudios hispánicos</i>, (3), 29-41.</p> <p>Song, Y. (2014). Manuales de ELE centrados en la enseñanza de la cultura hispánica en Corea del Sur: análisis y evaluación de la dimensión cultural. <i>Revista Iberoamericana</i>, 25.</p>		
<b>Nombre Estudiante principal</b>	Angélica Paola Fox Reyes	<b>Firma</b>	
<b>Nombre Tutor principal</b>	Sandra Marina Palencia González	<b>Firma</b>	
<b>Líder grupo de investigación</b>	Edgar Hernán Avila Gil	<b>Firma</b>	
<b>Director del Centro de investigaciones</b>			

## INFORME DE AVANCE O FINAL DE PROYECTO

### Anexos

#### Anexo A. Encuestas estudiantiles

	<p>UNIVERSIDAD LIBRE DE COLOMBIA FACULTAD DE CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN LICENCIATURA EN ESPAÑOL Y LENGUAS EXTRANJERAS ENCUESTA UNIDAD DIDÁCTICA LATAM 2022</p>
---	--

Objetivo: analizar y reconocer el impacto de la unidad didáctica Latinoamérica en el aprendizaje de ELE.

- ¿Le pareció útil conocer sobre la cultura latinoamericana para aprender español?
  - Si
  - No
- Por favor, explique la respuesta anterior.
- ¿Ha cambiado su opinión sobre la cultura latinoamericana?
  - Si
  - No
- Por favor explique su respuesta anterior.
- ¿Considera que la información de las lecciones, las actividades y las instrucciones han sido claras? ¿Por qué?
- ¿Ha aprendido nuevos aspectos a partir de las lecciones y sus actividades?
  - Si
  - No
- Si tuviera la oportunidad de viajar a un país latinoamericano, ¿cree que el conocimiento cultural reflejado en estas lecciones le ayudaría a comunicarse mejor en español? si/no. ¿Por qué?
- ¿Qué le gustaría agregar en las lecciones?

## INFORME DE AVANCE O FINAL DE PROYECTO



UNIVERSIDAD LIBRE DE COLOMBIA  
FACULTAD DE CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN  
LICENCIATURA EN ESPAÑOL Y LENGUAS EXTRANJERAS  
ENCUESTA UNIDADES DIDÁCTICAS II Y III  
2022

Objetivo: analizar y reconocer el impacto de las unidades didácticas Colombia (II) y Colombia-Corea (III) en el aprendizaje de ELE.

1. ¿Encontró las lecciones sobre la cultura colombiana útiles para su proceso de aprendizaje del español? Explique su respuesta.
2. ¿Considera que hubo un acercamiento entre la cultura latinoamericana y colombiana con su país de origen? Explique su respuesta.
3. ¿Considera que el rol de la profesora permitió un acercamiento a las culturas de los países de habla hispana? Explique su respuesta.
4. ¿Qué aprendió de la cultura colombiana a partir de las lecciones y sus actividades?
5. ¿Qué le hubiera gustado agregar en las lecciones?
6. ¿Considera que el contenido de las lecciones aumentó su motivación para aprender español?

## INFORME DE AVANCE O FINAL DE PROYECTO

### Anexo B. Grupo focal



UNIVERSIDAD LIBRE DE COLOMBIA  
FACULTAD DE CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN  
LICENCIATURA EN ESPAÑOL Y LENGUAS EXTRANJERAS  
GRUPO FOCAL  
2022

Objetivo: analizar y reconocer el impacto del curso de ELE *"Practiquemos Español"*.

Preguntas:

1. ¿Los contenidos del curso les ayudaron a mejorar su español?
2. ¿Qué aspectos nuevos aprendieron de la cultura latinoamericana y colombiana?
3. ¿Les gustaría seguir aprendiendo español por medio de la cultura latinoamericana y colombiana?
4. ¿Qué dificultades tuvieron en a partir del contenido?

### Anexo C. Diario de campo

INFORME DE AVANCE O FINAL DE PROYECTO



UNIVERSIDAD LIBRE  
FACULTAD DE CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN  
LICENCIATURA EN ESPAÑOL Y LENGUAS EXTRANJERAS  
DIARIO DE CAMPO No

Fecha: \_\_\_\_\_ Clase número: \_\_\_\_\_  
Unidad didáctica: \_\_\_\_\_  
Temas principales \_\_\_\_\_

DESCRIPCIÓN DE ACTIVIDADES	REFLEXIÓN



Anexo D. Unidades didácticas

[https://drive.google.com/drive/folders/1nz9elsfHOVW415Yw8kS8k8LFgV7nLWJe?usp=share\\_link](https://drive.google.com/drive/folders/1nz9elsfHOVW415Yw8kS8k8LFgV7nLWJe?usp=share_link)

Actividades asincrónicas

[https://drive.google.com/drive/folders/1aqiAvrcvCOI9d25cp4O5js5FpmCBcyZc?usp=share\\_link](https://drive.google.com/drive/folders/1aqiAvrcvCOI9d25cp4O5js5FpmCBcyZc?usp=share_link)


**Unidad I:  
Latinoamérica**

**Objetivo general**

- Desarrollar competencias comunicativas y gramaticales en español, a partir de la cultura Latinoamericana, reconociendo los aspectos, políticos, sociales y de tradición.

**Objetivos específicos**

- Identificar qué conocimientos previos sobre la cultura latinoamericana.
- Reconocer las características de la cultura latinoamericana, por medio de la música.
- Expresar ideas y opiniones a partir de la cultura latinoamericana.
- Usar el futuro imperfecto para expresar acciones futuras absolutas, predicciones del futuro y suposiciones del presente.



## Unidad II Colombia

### Objetivo General

- ★ Desarrollar competencias comunicativas y gramaticales en español, a partir de la cultura colombiana, reconociendo los aspectos, políticos, sociales y de tradición.

### Objetivos específicos

- ★ Identificar características de Colombia a partir de eventos culturales, ciudades, autores conocidos y la jerga por medio de una canción
- ★ Reconocer a Colombia por medio de una invitación.
- ★ Elaborar un texto a partir de la narrativa del realismo mágico
- ★ Recordar el pretérito en un contexto real

## Unidad III

### Colombia y Corea

#### Objetivo General

- Identificar la relación entre Colombia y Corea, por medio de un contexto histórico y actual, haciendo uso del pretérito indefinido e imperfecto

#### Objetivos específicos

- Reconocer características de Colombia y Corea a partir de su relación bilateral
- Identificar el contraste entre el pretérito indefinido y el pretérito imperfecto
- Recordar la conmemoración entre Colombia y Corea